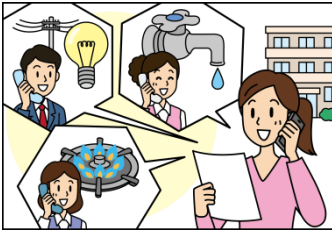


入居から退去まで

Ao se mudar para o apartamento até desocupar o apartamento

入居するときは、鍵を管理事務所から受け取ってください。鍵の予備はありません。なくさないようにしてください。

Quando for se mudar para o apartamento, favor pegar a chave no Escritório de Administração. Não há chave reserva. Cuidado para não perdê-la.

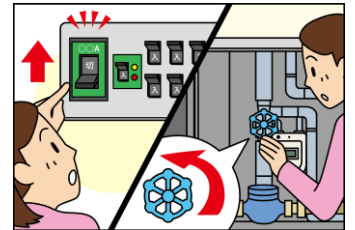


電気・ガス・水道・電話などの使用開始手続きは、各自で行ってください。

Favor entrar em contato com as companhias de energia elétrica, gás, água, telefone, etc. para realizar os trâmites de utilização destes serviços.

入居後、ブレーカーのスイッチを入れてください。水道の元栓を開けてください。

Após mudar-se para o apartamento, favor ligar o disjuntor (chave geral). Favor abrir o registro de água.



市営住宅では、より快適な団地生活を送るために、入居者が自治会などを結成しています。

自治会に入り、団地の掃除や草刈りなどの活動に参加してください。

Em cada conjunto de apartamentos municipais, a fim dos moradores terem uma boa convivência no conjunto habitacional, os inquilinos formam uma Associação de Moradores. Ao associar-se na Associação de Moradores, favor participar das atividades como limpeza das áreas coletivas, capinação, etc.

近くに住んでいる人や、自治会役員の方に入居のあいさつをしてください。

Ao se mudar para o apartamento, favor se apresentar e fazer o cumprimento inicial aos vizinhos próximos, membros da diretoria da Associação dos Moradores, etc.

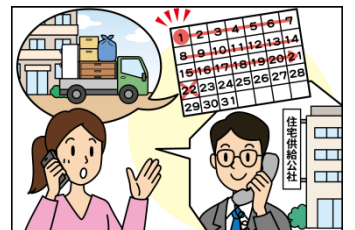


無断での入居は認められません。出生・同居・転出など、住んでいる家族の人数が増えたり減ったりしたときは管理事務所ですべての手続きをお願いします。

Morar no apartamento sem autorização não é permitida. Favor fazer os trâmites necessários no Escritório de Administração, em caso de aumento ou diminuição do número de membros da família devido ao nascimento, coabitação, mudança de moradia, etc.

退去するときは、3週間前までに管理事務所ですべての手続きをお願いします。

Quando for desocupar o apartamento, favor realizar os trâmites no Escritório de Administração com no mínimo 3 semanas de antecedência da data de desocupação.



各種連絡先

Contato para cada assunto

管理事務所 Escritório de Administração

住宅について、困ったことがありましたら、お気軽に管理事務所に相談してください。

Em caso de algum problema com relação a moradia, fique a vontade para consultar o Escritório de Administração.

時間外の連絡先 Contato para atendimento fora do horário normal

夜間・休日の緊急の修繕については、時間外緊急連絡センターに連絡してください。

Em caso de conserto de emergência durante a noite e feriados, favor contatar o Centro de Informação para emergência fora do horário de atendimento.

時間外緊急連絡センター

Centro de informação para emergência fora do horário de atendimento

(Atendimento somente em japonês) TEL : 052-523-4900

方面事務所 Escritório Regional

修繕・駐車場等については、方面事務所に相談してください。

Assuntos sobre consertos, estacionamento, etc, favor consultar o Escritório Regional.

(Atendimento somente em japonês)

東部事務所 Escritório Tobu TEL : 052-774-3871

西部事務所 Escritório Seibu TEL : 052-303-2251

南部事務所 Escritório Nanbu TEL : 052-823-1315

北部事務所 Escritório Hokubu TEL : 052-529-1261

通訳が必要な場合 Em caso de necessitar de intérprete

上記の連絡先に電話をする際に通訳が必要な場合は、名古屋国際センタートリオホン（三者通話）を利用してください。

Se necessitar de intérprete na ocasião de ligar para o telefone acima, favor utilizar o Sistema Triocone (conversa simultânea entre 3 pessoas) do Centro Internacional de Nagoya. TEL : 052-581-6112*

また、名古屋国際センターでは、日本の生活などについて多言語で情報提供をしています。

O Centro Internacional de Nagoya oferece informações sobre a vida cotidiana no Japão e afins em várias línguas.

TEL : 052-581-0100*

※対応時間：火曜日から日曜日 10:00～12:00 13:00～17:00 (ポルトガル語)

※Horário de Atendimento: de terça a domingo 10:00～12:00 13:00～17:00 (Português)

言語によって対応時間が異なります。Os horários de atendimento diferem de acordo com o idioma.



名古屋国際センター Nagoya International Center

Link : <http://www.nic-nagoya.or.jp>

E-mail : info@nic-nagoya.or.jp

家賃の支払いは、口座振替を利用できます。家賃は毎月 27 日に引き落とされます。

Poderá utilizar o serviço de transferência de conta bancária para o pagamento do aluguel. O aluguel será debitado no dia 27 de cada mês.

口座振替を利用しない場合は、納入通知書を送ります。毎月末日までに銀行や郵便局で家賃を支払ってください。

Caso não queira utilizar o serviço de transferência de conta bancária, será enviado o aviso para pagamento. Favor efetuar o pagamento no banco ou agência de correio até o final de cada mês.

市営住宅に入居している方は、年間の収入を申告する必要があります。収入の申告がないと、適正な家賃が決められず、民間住宅並の家賃となります。収入申告書は、毎年 6 月頃に配りますので、必ず出してください。

Os moradores da moradia municipais, têm por obrigação fazer a declaração do rendimento anual. Não havendo a declaração do rendimento, não será possível determinar o valor correto do aluguel, e dessa forma o valor do aluguel a ser cobrado será o mesmo de um imóvel particular. O formulário da declaração de rendimento é distribuído todo ano por volta do mês de junho e deverá ser apresentado sem falta.

生活のきまり

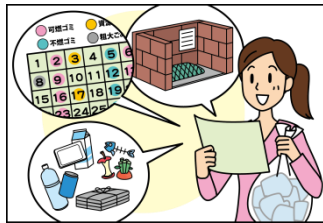
Regra de convivência

市営住宅の入居者や同居者は、周辺の環境を乱すことや、他人に迷惑をかけることをしてはいけません（名古屋市営住宅条例）。

O inquilino e os coabitantes dos APARTAMENTOS MUNICIPAIS não deverão perturbar a vizinhança e nem causar transtorno aos outros. (Regulamento dos Apartamentos Municipais de Nagoya)

家賃滞納や迷惑行為があると、市営住宅を退去していただく場合があります。注意してください。

Atenção! Caso houver atraso no pagamento do aluguel ou causar transtornos, poderá ser solicitado a sair dos APARTAMENTOS MUNICIPAIS.

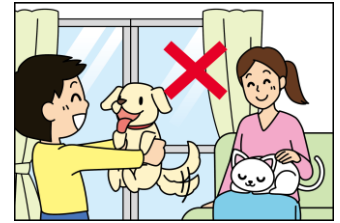


ゴミは、決められた日時・場所・方法で出してください。

Favor jogar o lixo no horário, local e da forma determinada.

犬や猫などのペットは飼えません。

É proibido ter animais de estimação como cachorro, gato, etc.



浴室以外の床は防水していません。水がこぼれたら拭き取ってください。

O piso dos cômodos, com exceção do banheiro (onde fica a ducha/furô), não tem revestimento impermeável. Favor passar pano e limpar se derramar água.



台所の流し台に、生ゴミや油などを捨てないでください。

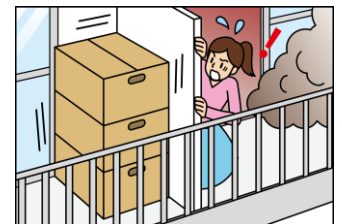
Favor não jogar resíduos de comida, óleo, etc na pia.



廊下や階段に物を置かないでください。

Favor não deixar objetos no corredor, na escada, etc.

バルコニーは避難経路になっています。仕切板の近くに物を置かないでください。A sacada é percurso de saída em caso de emergência. Não coloque objetos perto das divisórias da sacada.



部屋の壁や床は、隣や下の階に音が響くので気をつけてください。

Favor tomar cuidado com o barulho, pois pode ecoar pela parede, piso e incomodar os vizinhos.



団地の中や、団地の周りの道路に自動車をとめることはできません。

É proibido estacionar carros nas ruas dentro ou ao redor do conjunto Habitacional.



夜遅くや朝早くに、部屋の中で大きな音を出さないようにしてください。

Favor evitar som e ruído alto, dentro do apartamento tarde da noite e de manhã cedo.

許可を受けずに部屋の中を改造することは禁止されています。É proibido realizar modificações dentro do apartamento sem autorização.

